

Úradný vestník

Európskej únie

C 359



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 54

9. decembra 2011

Číslo oznamu	Obsah	Strana
II Oznámenia		
OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE		
Európska komisia		
2011/C 359/01	Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ – Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽¹⁾	1
2011/C 359/02	Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ – Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽¹⁾	3
2011/C 359/03	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6408 – EAH/Mitsubishi Electric/Mitsubishi/ETAM) ⁽²⁾	4
2011/C 359/04	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6136 – JCI/Automotive business of Keiper Recaro Group) ⁽²⁾	4

SK

Cena:
3 EUR

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP s výnimkou produktov podľa prílohy I k zmluve
⁽²⁾ Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

IV *Informácie*

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Rada

2011/C 359/05	Závery Rady o odstraňovaní rozdielov v zdravotnom stave v rámci EÚ prostredníctvom spoločných opatrení na podporu zdravého životného štýlu	5
2011/C 359/06	Návrh opravného rozpočtu Európskej únie č. 6 na rozpočtový rok 2011 – pozícia Rady	9
2011/C 359/07	Návrh opravného rozpočtu Európskej únie č. 7 na rozpočtový rok 2011 – pozícia Rady	10

Európska komisia

2011/C 359/08	Výmenný kurz eura	11
2011/C 359/09	Vysvetlivky ku kombinovanej nomenklatúre Európskej únie	12

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2011/C 359/10	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy na štátnu pomoc pre malé a stredné podniky (MSP) pôsobiace vo výrobe, spracovaní a odbyte poľnohospodárskych výrobkov, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001	13
---------------	--	----

V *Oznamy*

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

Európska investičná banka

2011/C 359/11	Akcia na podporu vysokoškolského výskumu: výsledky výberovej komisie pre program EIBURS 2011	15
---------------	--	----



II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ**Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky**

(Text s významom pre EHP s výnimkou produktov podľa prílohy I k zmluve)

(2011/C 359/01)

Dátum prijatia rozhodnutia	29.6.2011	
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.18760 (NN 10/10)	
Členský štát	Francúzsko	
Región	—	
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Taxe pour financer un comité interprofessionnel national porcine (Inaporc)	
Právny základ	Code rural, livre sixième, titre III (articles L. 631-1 à L. 632-13). Arrêtés interministériels relatifs à l'extension des accords interprofessionnels; accords interprofessionnels	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Reklama (AGRI), Stimulácia kvalitnej produkcie, Technická pomoc (AGRI), Výskum a vývoj	
Forma pomoci	Dotované služby	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 44,03 EUR (v mil.)	
Intenzita	100 %	
Trvanie	2.2.2004 – 9.12.2008	
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia hospodárstva oprávnené na pomoc	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Inaporc 149 rue de Bercy 75595 Paris Cedex 12 FRANCE	

Ďalšie informácie	—
-------------------	---

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ

Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky

(Text s významom pre EHP s výnimkou produktov podľa prílohy I k zmluve)

(2011/C 359/02)

Dátum prijatia rozhodnutia	29.6.2011	
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.32638 (11/N)	
Členský štát	Francúzsko	
Región	Réunion	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Aides à la structuration de la filière pêche réunionnaise	
Právny základ	<p>— Décret n° 2009-340 du 27 mars 2009 relatif à l'Agence de services et de paiement, à l'Établissement national des produits de l'agriculture et de la mer (FranceAgriMer) et à l'Office de développement de l'économie agricole d'outre-mer (articles L 621-1 et suivants du code rural nouveau)</p> <p>— Projet de décision du directeur général de FranceAgriMer, approuvé par le conseil d'administration, base juridique aux décisions de financement</p>	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Odlahlé regióny a ostrovy v Egejskom mori	
Forma pomoci	Priamy grant	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 9,34 EUR (v mil.) Ročný rozpočet: 1,87 EUR (v mil.)	
Intenzita	100 %	
Trvanie	do 31.12.2015	
Sektory hospodárstva	Rybolov	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Mme Françoise SIMON chef du secteur AGRAP au SGAE FranceAgriMer 12 rue Henri Rol Tanguy 93555 Montreuil sous Bois FRANCE	
Ďalšie informácie	—	

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Vec COMP/M.6408 – EAH/Mitsubishi Electric/Mitsubishi/ETAM)

(Text s významom pre EHP)

(2011/C 359/03)

Dňa 30. novembra 2011 sa Komisia rozhodla nevznieť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32011M6408. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Vec COMP/M.6136 – JCI/Automotive business of Keiper Recaro Group)

(Text s významom pre EHP)

(2011/C 359/04)

Dňa 16. júna 2011 sa Komisia rozhodla nevznieť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
 - v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32011M6136. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.
-

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

RADA

Závery Rady o odstraňovaní rozdielov v zdravotnom stave v rámci EÚ prostredníctvom
spoločných opatrení na podporu zdravého životného štýlu

(2011/C 359/05)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

PRIPOMÍNA, že podľa článku 168 Zmluvy o fungovaní Európskej únie sa pri stanovení a uskutočňovaní všetkých politík a činností Únie zabezpečí vysoká úroveň ochrany ľudského zdravia. Činnosti Únie, ktoré dopĺňajú vnútroštátne politiky, sú zamerané na zlepšenie verejného zdravia, prevenciu chorôb a ochorení a odstraňovanie zdrojov nebezpečenstva pre telesné a duševné zdravie. Únia a členské štáty podporujú spoluprácu s tretími krajinami a s príslušnými medzinárodnými zdravotníckymi organizáciami v oblasti verejného zdravia.

PRIPOMÍNA:

— politické vyhlásenie z Ria o sociálnych determinatoch zdravia, prijaté 21. októbra 2011 na svetovej konferencii o sociálnych determinatoch zdravia konanej v Riu de Janeiro,

— politické vyhlásenie zasadnutia Valného zhromaždenia na vysokej úrovni o prevencii a kontrole neprenosných chorôb, ktoré prijalo Valné zhromaždenie Organizácie Spojených národov 19. septembra 2011 ⁽¹⁾,

— Rámcový dohovor Svetovej zdravotníckej organizácie o kontrole tabaku a usmernenia na jeho vykonávanie,

— výročnú správu Platformy EÚ pre výživu, fyzickú aktivitu a zdravie ⁽²⁾ za rok 2011,

⁽¹⁾ Organizácia Spojených národov A/RES/66/2 (A/66/L.1).

⁽²⁾ 28. júla 2011. http://ec.europa.eu/health/nutrition_physical_activity/docs/eu_platform_2011frep_en.pdf

— závery Rady z 8. júna 2010 s názvom „Rovnosť a zdravie vo všetkých politikách: solidarita v oblasti zdravia“ ⁽³⁾,

— závery Rady zo 7. decembra 2010 s názvom „Inovačné prístupy ku chronickým ochoreniam v oblasti verejného zdravia a systémov zdravotnej starostlivosti“ ⁽⁴⁾,

— oznámenie Komisie s názvom „Európa 2020: Stratégia na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu“ ⁽⁵⁾,

— závery Rady z 1. decembra 2009 o alkohole a zdraví ⁽⁶⁾,

— odporúčanie Rady z 30. novembra 2009 o prostredí bez dymu ⁽⁷⁾,

— oznámenie Komisie z 20. októbra 2009 s názvom „Solidarita v oblasti zdravia: zmierňovanie nerovností v oblasti zdravia v EÚ“ ⁽⁸⁾,

— záverečnú správu Komisie o sociálnych determinatoch ovplyvňujúcich zdravie (CSDH) s názvom „Preklenie rozdielov v zdraví za jedno generačné obdobie: dosahovanie rovnosti v zdraví prostredníctvom pôsobenia na sociálne determinanty zdravia“, CSDH (2008),

⁽³⁾ 9947/10.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 74, 8.3.2011, s. 4.

⁽⁵⁾ 7110/10 [KOM(2010) 2020].

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ C 302, 12.12.2009, s. 15.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ C 296, 5.12.2009, s. 4.

⁽⁸⁾ 14848/09 [KOM(2009) 567 v konečnom znení].

- rezolúciu Svetového zdravotníckeho zhromaždenia (WHA62.14) o znižovaní nerovností v oblasti zdravia prostredníctvom opatrení týkajúcich sa sociálnych determinantov zdravia a rezolúciu (WHA61.18) o monitorovaní výsledku miléniových rozvojových cieľov súvisiacich so zdravím, ktoré prijali okrem iných aj členské štáty EÚ,
- rezolúciu EUR/RC61/R1 „Nová európska politika v oblasti zdravia – Zdravie 2020: vízie, hodnoty, hlavné smery a prístupy“, ktorá sa prijala na zasadnutí regionálneho výboru WHO pre Európu 14. septembra 2011,
- bielu knihu Komisie o športe ⁽¹⁾,
- závery Rady zo 6. decembra 2007 o vykonávaní stratégie riešenia zdravotných problémov súvisiacich s výživou, nadváhou a obezitou na úrovni EÚ ⁽²⁾,
- bielu knihu Komisie s názvom „Spoločne za zdravie: strategický prístup EÚ na obdobie 2008 – 2013“ ⁽³⁾,
- zelenú knihu Komisie „K Európe bez tabakového dymu: možnosti politiky na úrovni EÚ“ ⁽⁴⁾,
- závery Rady z 30. novembra 2006 o zdraví vo všetkých politikách ⁽⁵⁾.

UZNÁVA, ŽE:

1. Rozsah rozdielov v zdravotnom stave v rámci EÚ nie je v súlade so základnými hodnotami EÚ, ako sú solidarita, rovnosť a univerzálnosť.
2. Rozdiely v zdravotnom stave sa chápu ako populačné rozdiely v predčasnej úmrtnosti, chorobnosti a zdravotnom postihnutí medzi členskými štátmi a v rámci nich, ako aj medzi regiónmi EÚ. Tieto rozdiely vyplývajú čiastočne z hlavných faktorov nezdravého životného štýlu (t. j. užívanie tabaku, poškodzovanie zdravia spôsobené alkoholom, nezdravé stravovacie návyky a nedostatok fyzickej aktivity), ktoré často súvisia so sociálnymi determinantmi ⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾.
3. Po prvom desaťročí nového tisícročia pretrvávajú rozdiely v zdravotnom stave v rámci EÚ, z ktorých niektoré sú posilnené nepriaznivou ekonomickou situáciou, ako aj demografickou výzvou stále viac starnúceho obyvateľstva EÚ.

⁽¹⁾ 11811/07 [KOM(2007) 391 v konečnom znení].

⁽²⁾ 15612/07.

⁽³⁾ 14689/07 [KOM(2007) 630 v konečnom znení].

⁽⁴⁾ 5899/07 [KOM(2007) 27 v konečnom znení].

⁽⁵⁾ 15487/06 (Presse 330).

⁽⁶⁾ CSDH (2008). Preklopenie rozdielov v zdraví za jedno generáčne obdobie: dosahovanie rovnosti v zdraví prostredníctvom pôsobenia na sociálne determinanty zdravia. Záverečná správa Komisie o sociálnych determinantoch zdravia. Ženeva, Svetová zdravotnícka organizácia.

⁽⁷⁾ „Sociálne determinanty“ sa chápu tak, ako ich definovala WHO vo vyhlásení z konferencie z 21. októbra 2011 v Riu de Janeiro.

4. Zlý zdravotný stav má tiež vplyv na ľudský rozmer, ako aj sociálne, ekonomické dôsledky a finančné náklady.
5. Posilňovanie politik týkajúcich sa verejného zdravia, a najmä podpory zdravia a prevencie chorôb, by sa malo zameriavať na zvyšovanie povedomia o zdraví a vytváranie postojov obyvateľstva podporujúcich zdravie (s cieľom znížiť „negramotnosť“ v otázkach zdravia a umožniť občanom správne sa rozhodovať, pokiaľ ide o zdravie).
6. V osobitných oblastiach politiky by sa mal použiť prístup „zdravie vo všetkých politikách“ so zameraním na rovnosť, ako aj koordinované činnosti, ktoré majú najväčší vplyv na zdravie a ktoré by prispievali k znižovaniu pretrvávajúcich rozdielov v zdravotnom stave. K týmto politikám by mohli patriť politiky v oblasti zdravotníctva, vzdelávania, výskumu, životného prostredia, poľnohospodárstva, ekonomiky, zamestnanosti a sociálne politiky.
7. Lepšie hodnotenie a posúdenie môžu pomôcť určiť, či sú stratégie a politiky účinné pri riešení nerovností v zdravotnom stave a potrebách obyvateľstva v oblasti zdravia. Môžu tak podporiť členské štáty pri vytváraní a uskutočňovaní účinných stratégií v oblasti verejného zdravia a primeranej infraštruktúry.

VYJADRUJE SVOJ ZÁVÄZOK:

8. Podporovať stratégie zamerané na determinanty zdravia, v ktorých sa využívajú opatrenia určené pre celé obyvateľstvo doplnené opatreniami zameranými na zraniteľné skupiny, s cieľom znižovať rozdiely v zdravotnom stave, obzvlášť tie, ktorým sa dalo predísť, keďže sú dôsledkom nezdravého životného štýlu.
9. Urýchliť pokrok v boji proti nezdravému životnému štýlu, akým je napríklad užívanie tabaku, poškodzovanie zdravia spôsobené alkoholom, nezdravé stravovacie návyky a nedostatok fyzickej aktivity, ktoré vedú k zvýšenému výskytu neprenosných chronických chorôb, ako napríklad rakovina, choroby dýchacích ciest, kardiovaskulárne choroby, diabetes a duševné choroby, ktoré sa považujú za významné príčiny predčasnej úmrtnosti, chorobnosti a zdravotných postihnutí v Európskej únii.

VÍTA:

10. Iniciatívy prispievajúce k odstraňovaniu rozdielov v zdravotnom stave prostredníctvom zamerania sa na životný štýl, ktoré sa prijali na úrovni EÚ, program EÚ v oblasti zdravia, spoločné opatrenia (opatrenia pre rovnosť) zamerané na nerovnosti v oblasti zdravia ⁽⁸⁾ a prácu skupiny expertov EÚ zaoberajúcej sa sociálnymi determinantmi a nerovnosťami v oblasti zdravia.

⁽⁸⁾ Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1350/2007/ES z 23. októbra 2007, ktorým sa ustanovuje druhý akčný program Spoločenstva v oblasti zdravia (2008 – 2013) (Ú. v. EÚ L 301, 20.11.2007, s. 3).

11. Stratégiu EÚ na podporu členských štátov v znižovaní poškodzovania zdravia spôsobeného alkoholom ako dôležitý krok smerom ku komplexnému prístupu k riešeniu poškodzovania zdravia spôsobeného alkoholom na úrovni EÚ i jednotlivých štátov, pričom sa dôraz kladie na skutočnosť, že nerovnosti v oblasti zdravia medzi jednotlivými skupinami obyvateľstva v rámci členských štátov a rozdiely v zdravotnom stave medzi členskými štátmi často súvisia okrem iného so škodlivým požívaním alkoholu ⁽¹⁾.
12. Prebiehajúce úsilie na vnútroštátnej úrovni a úrovni EÚ zamerané na znižovanie spotreby tabaku prostredníctvom právnych predpisov týkajúcich sa tabakových výrobkov ⁽²⁾ a reklamy na tabak ⁽³⁾, koordinácie s členskými štátmi, kampaní na zvyšovanie informovanosti a medzinárodnej spolupráce, a tým riešenie jedného z významných rizikových faktorov predčasnej úmrtnosti, chorobnosti a zdravotných postihnutí.
13. Pokrok vo vykonávaní stratégie riešenia zdravotných problémov súvisiacich s výživou, nadváhou a obezitou v Európe a najmä posilnený dôraz na zraniteľné skupiny v prioritách členov „Platformy EÚ pre výživu, fyzickú aktivitu a zdravie“, ako aj prácu skupiny na vysokej úrovni pre stravovanie a fyzickú aktivitu, ktorá zahŕňa okrem iného prácu na zmene zloženia výrobkov.
14. Európske partnerstvo v oblasti inovácií zamerané na aktívne a zdravé starnutie ⁽⁴⁾, ktorého cieľom je zvýšiť počet rokov, ktoré občania EÚ prežijú v dobrom zdraví.
15. Výsledky týchto podujatí:
 - konferencie expertov zameranej na činnosti členských štátov týkajúce sa výživy, fyzickej aktivity a zdravotných problémov súvisiacich s fajčením, ktorá sa konala v Budapešti (Maďarsko) 30. – 31. mája 2011,
 - stretnutia expertov týkajúceho sa alkoholu – „Politika týkajúca sa alkoholu v Poľsku a v celej Európe: zdravotné a ekonomické negatívne dôsledky požívania alkoholu“, ktoré sa konalo v Poznani (Poľsko) 11. – 12. októbra 2011,
 - konferencie ministrov „Solidarita v oblasti zdravia: odstraňovanie rozdielov v zdravotnom stave v rámci EÚ“, ktorá sa konala v Poznani (Poľsko) 7. – 8. novembra 2011.

⁽¹⁾ napr. oznámenie Komisie z 24. októbra 2006 „Stratégia EÚ na podporu členských štátov pri znižovaní rozsahu škôd súvisiacich s požívaním alkoholu“ [KOM(2006) 625 v konečnom znení].

⁽²⁾ Smernica 2001/37/ES Európskeho parlamentu a Rady z 5. júna 2001 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov týkajúcich sa výroby, prezentácie a predaja tabakových výrobkov (Ú. v. ES L 194, 18.7.2001, s. 26).

⁽³⁾ Smernica 2003/33/ES Európskeho parlamentu a Rady z 26. mája 2003 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov týkajúcich sa reklamy a sponzorstva tabakových výrobkov (Ú. v. EÚ L 152, 20.6.2003, s. 16).

⁽⁴⁾ Pracovný dokument útvarov Komisie: Usmernenia pre riadiacu skupinu pilotného európskeho partnerstva v oblasti inovácií zameraného na aktívne a zdravé starnutie, 13.5.2011; SEK(2011) 589 v konečnom znení.

VYZÝVA ČLENSKÉ ŠTÁTY, ABY:

16. pokračovali v politikách a opatreniach podporujúcich zdravý životný štýl a zaoberajúcich sa sociálnymi determinantmi, zintenzívnili ich a/alebo ich vytvorili, s cieľom prispieť k odstraňovaniu rozdielov v zdravotnom stave;
17. prideliť optimálne množstvo dostupných prostriedkov najmä v súvislosti s činnosťami zameranými na podporu zdravia a prevenciu;
18. podporovali a vymieňali si existujúce najlepšie postupy týkajúce sa politik a opatrení zameraných na znižovanie rozdielov v oblasti zdravia v rámci EÚ;
19. plnili odporúčanie Rady o prostredí bez dymu.

VYZÝVA ČLENSKÉ ŠTÁTY A EURÓPSKU KOMISIU, ABY:

20. ďalej podporovali spoločné opatrenia ⁽⁵⁾ s cieľom lepšie riešiť otázky politik a stratégií súvisiace so zdravím a rovnosťou v oblasti zdravia;
21. podľa potreby zachovali a posilnili tie opatrenia a politiky, ktoré sa ukázali ako účinné pri znižovaní rozdielov v oblasti zdravia, a vytvárali nové podľa potreby, a to vrátane: posudzovania indikátorov zdravia a životného štýlu na monitorovanie pokroku vyplývajúceho z krokov zameraných na uvedené životné štýly a determinanty zdravia; opatrení na prevenciu chorôb a podporu zdravia; podpory správneho rozhodovania, pokiaľ ide o zdravie;
22. podporovali účinné vykonávanie prístupu „zdravie vo všetkých politikách“ so zameraním na rovnosť s cieľom podporovať a koordinovať všetky príslušné sektory v plnení ich úloh pri znižovaní rozdielov v oblasti zdravia v rámci EÚ;
23. posilnili spoluprácu existujúcich sietí a inštitúcií verejného zdravia, ako aj súvisiacich inštitúcií, ktoré prešetrujú, monitorujú a skúmajú vplyv determinantov zdravia, a tým podporujú uvedené opatrenia, a lepšie ich využívali;
24. vypracovali prístupy k auditu nerovností v oblasti zdravia s cieľom lepšie riešiť otázky politik a stratégií súvisiace so zdravím a rovnosťou v oblasti zdravia;

⁽⁵⁾ Opatrenia pre rovnosť: dohoda o grante na opatrenia; číslo dohody 2010 22 03. Výkonná agentúra pre zdravie a spotrebiteľov, 2010.

25. posilnili opatrenia podporujúce zdravý životný štýl a pokračovali v ich vykonávaní, a to:

- podporou účinnej kontroly tabaku na vnútroštátnej a medzinárodnej úrovni, ako aj na úrovni EÚ, v súlade s príslušnými právnymi predpismi EÚ a Rámcovým dohovorom WHO o kontrole tabaku a jeho usmerneniami, a zväzili jej posilnenie,
- podporou kvantitatívnej a/alebo kvalitatívnej zmeny zloženia potravín s cieľom znížiť celkový obsah tukov, nasýtených tukov, transmastných kyselín, soli, cukrov a/alebo energetickej hodnoty,
- podporou vykonávania súboru odporúčaní WHO týkajúcich sa predaja potravín a nealkoholických nápojov deťom a dospelým, pokiaľ ide o potraviny s vysokým obsahom nasýtených tukov, transmastných kyselín, voľných cukrov alebo soli. V tejto súvislosti sa tiež nabáda na uzavieranie ďalších dobrovoľných a účinných dohôd s potravinárskym priemyslom v rámci uvedenej „Platformy EÚ pre výživu, fyzickú aktivitu a zdravie“,
- vykonávaním účinných politík a programov týkajúcich sa alkoholu s cieľom zaoberať sa poškodzovaním zdravia spôsobeným alkoholom vrátane pôsobenia reklamy na alkohol, informovanosti, včasného vzdelávania a opatrení zameraných na odrádzanie od škodlivej konzumácie alkoholu,
- podporou vypracovania mestských politík a politík sociálneho prostredia, ktoré by boli priaznivé pre fyzickú aktivitu pre všetkých a v rámci ktorých by sa hodnotili a zohľadňovali potreby rôznych skupín obyvateľstva;

26. preskúmali spôsoby optimalizácie využívania finančných programov EÚ so zameraním na rovnosť, a to okrem iného vrátane Kohézneho fondu a štrukturálnych fondov, ktoré môžu prispieť k znižovaniu rozdielov a nerovností

v oblasti zdravia v rámci EÚ na všetkých príslušných úrovniach, bez toho, aby to malo vplyv na budúcnosť finančného rámca.

VYZÝVA EURÓPSKU KOMISIU, ABY:

27. posilnila opatrenia na podporu zdravia a znižovanie rozdielov v oblasti zdravia a sústredila pozornosť na rozdiely v oblasti zdravia v rámci členských štátov a medzi nimi, ako aj medzi rôznymi regiónmi a sociálnymi skupinami EÚ a zahrnula tento aspekt do správy, ktorá sa má uviesť v roku 2012, ako sa uvádza v oznámení Komisie „Solidarita v oblasti zdravia: zmiernenie nerovností v oblasti zdravia v EÚ“;

28. zväzila potrebu lepšieho využívania existujúcich údajov a dodatočných komparatívnych údajov a informácií o nezdravom životnom štýle, sociálnych determinantoch zdravia a neprenosných chronických chorobách. Tieto údaje a informácie by sa mali získať z udržateľných systémov na monitorovanie oblasti zdravia, ktoré už fungujú alebo ktoré sa môžu vytvoriť na úrovni EÚ;

29. prioritne poskytovala podporu posúdeniu nákladovej efektívnosti činností a politík zameraných na podporu zdravia a prevenciu chorôb a podporu šírenia výsledkov, zabezpečila lepšiu informačnú a evidenčnú bázu na vykonávanie politík a činností v členských štátoch, ktoré sú zamerané na riešenie nerovností v oblasti zdravia;

30. ďalej podporovala existujúce mechanizmy koordinácie politík a výmeny osvedčených postupov v súvislosti s nerovnosťami v oblasti zdravia medzi členskými štátmi, akými sú pracovná skupina Rady pre oblasť verejného zdravia na úrovni vysokých úradníkov, skupina expertov EÚ pre oblasť sociálnych determinantov zdravia a nerovností v oblasti zdravia a Výbor pre sociálnu ochranu, ako sa uvádza v oznámení Komisie „Solidarita v oblasti zdravia: zmiernenie nerovností v oblasti zdravia v EÚ“, s cieľom zabezpečiť ich optimálne využitie a súčinnosť.

Návrh opravného rozpočtu Európskej únie č. 6 na rozpočtový rok 2011 – pozícia Rady

(2011/C 359/06)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 314, v spojení so Zmluvou o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä jej článkom 106a,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽¹⁾, naposledy zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 1081/2010 z 24. novembra 2010 ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 37,

keďže:

- (1) Všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2011 bol s konečnou platnosťou prijatý 15. decembra 2010 ⁽³⁾,
- (2) Komisia 18. októbra 2011 predložila návrh obsahujúci návrh opravného rozpočtu č. 6 k všeobecnému rozpočtu na rozpočtový rok 2011,
- (3) Vzhľadom na to, že návrh opravného rozpočtu č. 6 na rozpočtový rok 2011 sa z dôvodov riadneho finančného

hospodárenia musí vykonať v rámci rozpočtového roka 2011, je opodstatnené skrátiť osemtyždňovú lehotu ustanovenú v článku 4 Protokolu č. 1 na informovanie národných parlamentov, ako aj desaťdňovú lehotu na zaradenie bodu do predbežného programu Rady v súlade s článkom 3 ods. 3 rokovacieho poriadku Rady,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článok

Pozícia Rady k návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 6 na rozpočtový rok 2011 bola prijatá 30. novembra 2011.

Úplné znenie je k dispozícii na nahliadnutie alebo stiahnutie na internetovej stránke Rady: <http://www.consilium.europa.eu/>

V Bruseli 30. novembra 2011

Za Radu
predseda
J. VINCENT-ROSTOWSKI

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1, s korigendami v Ú. v. ES L 25, 30.1.2003, s. 43 a Ú. v. EÚ L 99, 14.4.2007, s. 18.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 311, 26.11.2010, s. 9.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 68, 15.3.2011.

Návrh opravného rozpočtu Európskej únie č. 7 na rozpočtový rok 2011 – pozícia Rady

(2011/C 359/07)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 314, v spojení so Zmluvou o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä jej článkom 106a,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽¹⁾, naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady a Európskeho parlamentu (EÚ, Euratom) č. 1081/2010 z 24. novembra 2010 ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 37,

keďže:

- (1) Všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2011 bol s konečnou platnosťou prijatý 15. decembra 2010 ⁽³⁾,
- (2) Komisia 21. novembra 2011 predložila návrh obsahujúci návrh opravného rozpočtu č. 7 k všeobecnému rozpočtu na rozpočtový rok 2011,
- (3) Vzhľadom na to, že návrh opravného rozpočtu č. 7 na rozpočtový rok 2011 sa z dôvodov riadneho finančného

hospodárenia musí vykonať v rámci rozpočtového roku 2011, je opodstatnené skrátiť osemtyždňovú lehotu ustanovenú v článku 4 Protokolu č. 1 na informovanie národných parlamentov, ako aj desaťdňovú lehotu na zaradenie bodu do predbežného programu Rady v súlade s článkom 3 ods. 3 rokovacieho poriadku Rady,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článok

Pozícia Rady k návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 7 na rozpočtový rok 2011 bola prijatá 30. novembra 2011.

Úplné znenie je k dispozícii na nahliadnutie alebo stiahnutie na webovej stránke Rady: <http://www.consilium.europa.eu/>

V Bruseli 30. novembra 2011

*Za Radu
predseda*

J. VINCENT-ROSTOWSKI

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1, s korigendami v Ú. v. ES L 25, 30.1.2003, s. 43 a Ú. v. EÚ L 99, 14.4.2007, s. 18.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 311, 26.11.2010, s. 9.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 68, 15.3.2011.

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

8. decembra 2011

(2011/C 359/08)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,3410	AUD	Austrálsky dolár	1,3011
JPY	Japonský jen	103,72	CAD	Kanadský dolár	1,3523
DKK	Dánska koruna	7,4344	HKD	Hongkongský dolár	10,4260
GBP	Britská libra	0,85280	NZD	Novozélandský dolár	1,7147
SEK	Švédska koruna	9,0140	SGD	Singapurský dolár	1,7260
CHF	Švajciarsky frank	1,2373	KRW	Juhokórejský won	1 518,60
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	10,8374
NOK	Nórska koruna	7,6840	CNY	Čínsky juan	8,5313
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,4980
CZK	Česká koruna	25,230	IDR	Indonézska rupia	12 064,99
HUF	Maďarský forint	301,02	MYR	Malajzijský ringgit	4,2000
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	58,083
LVL	Lotyšský lats	0,6975	RUB	Ruský rubel	42,0400
PLN	Poľský zlotý	4,4763	THB	Thajský baht	41,236
RON	Rumunský lei	4,3375	BRL	Brazílsky real	2,3994
TRY	Turecká líra	2,4566	MXN	Mexické peso	18,1169
			INR	Indická rupia	69,3630

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Vysvetlivky ku kombinovanej nomenklatúre Európskej únie

(2011/C 359/09)

Na základe článku 9 ods. 1 písm. a) druhej zarážky nariadenia Rady (EHS) č. 2658/87 z 23. júla 1987 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku ⁽¹⁾ sa vysvetlivky ku kombinovanej nomenklatúre Európskej únie ⁽²⁾ týmto menia a dopĺňajú takto:

Strana 63

Vysvetlivky k podpoložke **1209 91 90** sa menia a dopĺňajú takto:

„1209 91 90 Ostatné

Do tejto podpoložky patria semená tekvice, keď sa používajú na siatie.

Pozri aj vysvetlivky k podpoložke 1207 99 97 a k podpoložke 1212 99 70.“

Strana 65

Vo vysvetlivke k podpoložke **1212 99 70** sa posledná veta mení a dopĺňa takto:

„Semená tekvice (položky 1207 alebo 1209) nepatria do tejto podpoložky, s výnimkou lúpaných semien tekvice, ktoré sa majú zatriediť do položky 1212 v súlade s ustanoveniami rozsudku Súdneho dvora Európskej únie vo veci C-229/06.“

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 137, 6.5.2011, s. 1.

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy na štátnu pomoc pre malé a stredné podniky (MSP) pôsobiace vo výrobe, spracovaní a odbyte poľnohospodárskych výrobkov, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001

(2011/C 359/10)

Č. pomoci: SA.33801 (11/XA)**Ďalšie informácie:** —**Členský štát:** Španielsko**Región:** Cataluňa

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc: Ayudas para proyectos de inversión en instalaciones y proyectos de inversión incluidas en el programa del fomento de las energías renovables.

Právny základ: Resolución por la cual se aprueban las bases reguladoras en régimen de concurrencia competitiva y en régimen reglado, mediante concurrencia pública no competitiva, para la concesión de las subvenciones en el marco del programa de energías renovables y se hace pública la convocatoria para el año 2011.

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku: Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci: 0,72 EUR (v mil.)

Maximálna intenzita pomoci: 40 %**Dátum implementácie:** —

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: 1. decembra 2011 – 15. novembra 2012

Účel pomoci: Inverstície do poľnohospodárskych podnikov [článok 4 nariadenia (ES) č. 1857/2006]

Príslušné odvetvia hospodárstva: Poľnohospodárstvo, lesníctvo a rybolov

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Institut Català d'Energia
Calle Pamplona, 113, tercera planta
08018 Barcelona
ESPAÑA

Internetová stránka:

http://www.gencat.cat/icaen/ajuts/convocatoria_ER.pdf

Č. pomoci: SA.33802 (11/XA)**Členský štát:** Španielsko**Región:** Cataluňa

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc: Ayudas para proyectos de inversión en materia de ahorro y eficiencia energética y auditorias en explotaciones agrarias, en el marco del Plan de Acción de la Estrategia de Ahorro y Eficiencia Energética

Právny základ: Resolución por la cual se aprueban las bases reguladoras en régimen de concurrencia competitiva y en régimen reglado, mediante concurrencia pública no competitiva, per a la concesión de las subvenciones del ahorro y la eficiencia energética en el marco del Plan de acción de la estrategia del ahorro y eficiencia energética, y se hace pública la convocatoria para el año 2011.

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku: Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci: 1 EUR (v mil.)

Maximálna intenzita pomoci: 75 %**Dátum implementácie:** —

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: 1. decembra 2011 – 30. januára 2013

Účel pomoci: Inverstície do poľnohospodárskych podnikov [článok 4 nariadenia (ES) č. 1857/2006], technická pomoc [článok 15 nariadenia (ES) č. 1857/2006]

Príslušné odvetvia hospodárstva: Poľnohospodárstvo, lesníctvo a rybolov

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Institut Català d'Energia
Calle Pamplona, 113, tercera planta
08018 Barcelona
ESPAÑA

Internetová stránka:

http://www.gencat.cat/icaen/ajuts/convocatoria_2011_EEE.pdf

Ďalšie informácie: —

V

(Oznamy)

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

EURÓPSKA INVESTIČNÁ BANKA

Akcia na podporu vysokoškolského výskumu: výsledky výberovej komisie pre program EIBURS 2011

(2011/C 359/11)

Publikované: 9. decembra 2011

Program EIB na sponzorovanie vysokoškolského výskumu (**EIB-University Research Sponsorship, EIBURS**) je súčasťou Akcie EIB a vysokých škôl na podporu výskumu, prostredníctvom ktorej sa EIB snaží podporovať svoje inštitucionálne vzťahy s vysokými školami. Z programu EIBURS sa poskytujú granty vysokoškolským výskumným centram, ktoré sa zaoberajú témami s veľkým významom pre banku. Finančná podpora EIB v objeme až 100 000 EUR ročne na obdobie troch rokov sa prostredníctvom súťaže poskytuje zainteresovaným katedrám vysokých škôl alebo výskumným strediskám, ktoré sú pridružené k vysokým školám v EÚ, kandidátskych alebo možných kandidátskych krajinách a majú uznávané odborné zázemie v oblastiach priameho záujmu pre banku. Štipendiá umožňujú vybraným strediskám v týchto oblastiach rozširovať rozsah ich činností.

Na obdobie rokov 2011 – 2014 sa v programe EIBURS vybrali tri línie výskumu:

- Európske režimy práv duševného vlastníctva a ich dosah na prenos technológií/financovanie duševného vlastníctva
- Analýza investičných potrieb v sektoroch infraštruktúry
- Zvýšenie úverového rizika v mikroúveroch: východiskové body, varovné signály, súčasný stav a budúce vyhliadky

EIB dostala 22 oficiálnych návrhov na 3 štipendiá z programu EIBURS navrhovaných na obdobie rokov 2011 – 2014. V nasledujúcej tabuľke sa uvádza prehľad žiadateľov podľa krajiny a témy:

EIBURS 2011	Európske režimy práv duševného vlastníctva a ich dosah na prenos technológií/financovanie duševného vlastníctva	Analýza investičných potrieb v sektoroch infraštruktúry	Zvýšenie úverového rizika v mikroúveroch: východiskové body, varovné signály, súčasný stav a budúce vyhliadky	SPOLU
BE		1		1
DE	1			1
ES		2	1	3
FR			3	3
GR		3		3
IT	2		2	4
NL			2	2

EIBURS 2011	Európske režimy práv duševného vlastníctva a ich dosah na prenos technológií/financovanie duševného vlastníctva	Analýza investičných potrieb v sektoroch infraštruktúry	Zvýšenie úverového rizika v mikroúveroch: východiskové body, varovné signály, súčasný stav a budúce vyhliadky	SPOLU
PT	1	1		2
RO			1	1
UK			2	2
Spolu	4	7	11	22

Komisia Akcie EIB a vysokých škôl dňa 13. októbra 2011 rozhodla o udelení finančnej podpory z programu EIBURS v jednotlivých líniách výskumu takto:

- Analýza investičných potrieb v sektoroch infraštruktúry pre univerzitu Katholieke Universiteit Leuven (Belgicko)
- Zvýšenie úverového rizika: východiskové body, varovné signály, súčasný stav a budúce vyhliadky v mikroúveroch pre univerzitu Université Paris 1 Sorbonne-Panthéon (Francúzsko)

O udelení štipendia v línii výskumu „Európske režimy práv duševného vlastníctva a ich dosah na prenos technológií/financovanie duševného vlastníctva“ sa zatiaľ nerozhodlo. Do užšieho výberu sa dostali dva návrhy a konečné rozhodnutie o príjemcovi štipendia sa očakáva čoskoro. Výsledky výberového konania budú oznámené na internetovej stránke Akcie EIB a vysokých škôl na podporu výskumu.

Program činností, ktoré tri štipendiá z programu EIBURS predpokladajú, bude uverejnený na domovskej stránke Akcie EIB a vysokých škôl na podporu výskumu po podpísaní zmluvy s univerzitami.

O týchto výsledkoch boli všetci žiadatelia priamo informovaní.

Ďalšie kolo programu EIBURS sa začne v nasledujúcich mesiacoch. Súčasne sa oznámia aj navrhované témy.

Viac informácií o programe EIBURS a iných programoch a nástrojoch Akcie EIB a vysokých škôl na podporu výskumu, **STAREBEI (STAgés de REcherche BEI)**, a **Vysokoškolských sietí EIB** nájdete na domovskej stránke Akcie EIB a vysokých škôl na podporu výskumu.

INÉ AKTY

EURÓPSKA KOMISIA

Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín

(2011/C 359/12)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietky proti žiadosti o zápis podľa článku 7 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 ⁽¹⁾. Vznesené námietky sa musia Komisii doručiť do šiestich mesiacov po uverejnení tejto žiadosti.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006

„盐城龙虾“ (YANCHENG LONG XIA)

ES č.: CN-PGI-0005-0625-16.07.2007

CHZO (X) CHOP ()

1. **Názov:**

„盐城龙虾“ (Yancheng Long Xia)

2. **Členský štát alebo tretia krajina:**

Čína

3. **Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny:**3.1. *Druh výrobku:*

Trieda 1.7.: Čerstvé ryby, mäkkýše, kôrovce a výrobky z nich

3.2. *Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1:*

„Yancheng Long Xia“ (vedecký názov *Procambarus clarkii*) je rak zaradený do kategórie kôrovcov ako rak z čeľade *Astacura*. Ide o druh voľne žijúceho kôrovca, ktorý žije v oblastiach, kde sa mieša sladká a slaná voda, konkrétne v oblasti rieky Doulong, v okrese Dafeng, v meste Jan-čcheng v Číne. Rak „Yancheng Long Xia“ sa môže predávať len uvarený a následne zmrazený vo vákuovom balení. Keď sa živé, čerstvé raky ulovené vo voľnej prírode uvaria, umiestnia sa do plastového obalu, pokryjú špeciálnou omáčkou obsahujúcou najmä soľ a fenikel a potom sa vzduchotesne uzavru do plastových vreciek, ktoré sa balia do škatúl. Čistá hmotnosť každej škatule je 1 000 g (množstvo omáčky podľa požiadaviek zákazníka); zvyčajná veľkosť je 8 – 15 ks/kg, 16 – 23 ks/kg, 23 – 28 ks/kg. Výrobok sa musí uchovávať a prepravovať pri teplote minimálne – 18 °C.

Hlavné nutričné vlastnosti raka „Yancheng Long Xia“ sú: obsah bielkovín ≥ 18 %, obsah tukov ≤ 3 %, vitamín A ≥ 2 %. Jedlý podiel tvorí ≥ 23 %. „Yancheng Long Xia“ sa môže konzumovať priamo po voľnom rozmrazení alebo rozmrazení v mikrovlnnej rúre.

(1) Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

3.3. Suroviny (len pri spracovaných výrobkoch):

Rak, ktorý predstavuje surovinu výrobku „Yancheng Long Xia“, musí pochádzať z oblasti rieky Doulong v meste Jan-čcheng v Číne. Je to oblasť, v ktorej sa zlieva sladká a slaná voda a ktorá sa nachádza medzi dvoma štátnymi prírodnými rezerváciami: „žeriav čierno-biely“ a „jelen milu“.

3.4. Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu):

—

3.5. Konkrétne kroky pri výrobe, ktoré sa musia uskutočniť v označenej zemepisnej oblasti:

Výlov a spracovanie rakov sa musí uskutočniť v ohraničenej zemepisnej oblasti. Spracovanie zahŕňa preberanie, umývanie, namáčanie, varenie, chladenie, výber, triedenie, pridanie korenín a zmrazenie rakov.

3.6. Osobitné pravidlá pri krájaní, strúhaní, balení atď.:

Po dodaní čerstvých surových rakov v dohodnutom čase a pri dohodnutej teplote nasleduje váženie, vákuové balenie a rýchle zmrazenie. Keď teplota vnútri výrobku dosiahne minimálne -15°C , výrobok sa podľa určitej hmotnosti zabalí do hlavných kartónových škatúl a presunie do priestorov na skladovanie pri teplote nižšej ako -18°C . Počas spracovania a balenia sa presne kontroluje čas a teplota. Hygiena personálu a obalového materiálu bráni rozmnožovaniu mikróbov a zaručuje bezpečnosť výrobku.

Vnútorne balenie výrobku „Yancheng Long Xia“ zahŕňa pružné plastové podnosy určené na použitie s potravinami a mäkké vákuové vrecká na použitie s potravinami. Všetky obalové materiály vyrábajú špecializované závody na výrobu obalov. Vnútorne balenie jednotlivých šarží, ktoré sa má používať s výrobkom „Yancheng Long Xia“, musí skontrolovať oddelenie pre kontrolu kvality príslušného závodu. Toto balenie musí spĺňať požiadavky na bezpečnosť potravín a túto skutočnosť musí doložiť potvrdenie o vhodnosti alebo osvedčenie. Závod na spracovanie výrobku „Yancheng Long Xia“ nesmie používať nevhodné vrecká alebo podnosy.

Vonkajšie balenie (hlavná škatuľa) výrobku „Yancheng Long Xia“ je vyrobené z papiera. Hlavné škatule vyrábajú špecializované závody na výrobu obalov. Hlavné škatule jednotlivých šarží, ktoré sa budú používať s výrobkom „Yancheng Long Xia“, musí skontrolovať oddelenie pre kontrolu kvality závodu na spracovanie rakov. Škatule musia spĺňať požiadavky na bezpečnosť potravín a túto skutočnosť musí doložiť potvrdenie o vhodnosti alebo osvedčenie. Závod na spracovanie výrobku „Yancheng Long Xia“ nesmie používať nevhodné hlavné škatule.

3.7. Osobitné pravidlá pri označovaní:

Etiketa obsahuje názov výrobku (Yancheng Long Xia), symbol zemepisného označenia a názov závodu.

4. Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti:

Zemepisná oblasť zahŕňa oblasť výlovu a spracovania. Rak „Yancheng Long Xia“ sa loví na miestach miešania sladkej a slanej vody v oblasti rieky Doulong. Oblasť Jan-čcheng v okolí rieky Doulong je oblasť, v ktorej rieka Doulong preteká cez mesto Jan-čcheng a jednotlivé obvody. Celková rozloha oblasti dosahuje 11 200 kilometrov štvorcových. V tejto vodnej oblasti na pobreží Žltého mora sa nachádza prvé ekologicky vyvážené čínske mesto Dafeng. Uvedená zemepisná oblasť sa rozprestiera medzi dvoma štátnymi prírodnými rezerváciami s výskytom žeriava čierno-bieleho a jeleňa milu. Ide o mokrade na morskom pobreží, v ktorých sa stretáva sladká a slaná voda.

5. Spojenie so zemepisnou oblasťou:

5.1. Špecifickosť zemepisnej oblasti:

Oblasť rieky Doulong sa rozprestiera v okolí mesta Jan-čcheng v provincii Ťiang-su na ploche takmer 110 kilometrov na pobreží Tichého oceánu. V tejto oblasti ústia do mora rieky Chuai-che (na severe) a Jang-c'-ťiang (na juhu) a deň čo deň sa celé roky zlievajú s prílivom Žltého mora. Za tisícročia v tejto

oblasti vznikli rozsiahle pobrežné mokrade. Oblasť je známa úrodnou pôdou a bohatstvom rozmanitých foriem vodných živočíchov a rastlín. Obývajú ju mnohé vzácne živočíchy a vtáky, napríklad jeleň milu a žeriav čierno-biely.

Široké rovinaté pobrežie a mokrade prepletené s riekami poskytujú vhodné prostredie na chov rakov. Vďaka miernemu podnebiu, čistej vode s obsahom rozpusteného kyslíka presahujúcim 4 mg a bohatému obsahu organických látok sa oblasť rieky Doulong stala rajom pre raky.

5.2. Špecifickosť výrobku:

„Yancheng Long Xia“ je obojživelný polyfágný vodný živočích, ktorý sa svojimi vlastnosťami odlišuje od ostatných druhov. Mäso z chvosta sa vyznačuje vysokým obsahom bielkovín a nízkym obsahom tuku. Račí tuk (žltý tuk) má podobnú chuť ako jemný krabí tuk. Keďže ide o obojživelníka, ktorý spája výhody suchozemských živočíchov aj rýb, má výborné nutričné vlastnosti (obsah bielkovín $\geq 18\%$, obsah tuku $\leq 3\%$, vitamín A $\geq 2\%$). Jedlé časti raka „Yancheng Long Xia“ zahŕňajú mäso z chvosta, mäso z klepiet a žltý tuk z hlavy.

5.3. Príčinná súvislosť medzi zemepisnou oblasťou a akosťou alebo typickou vlastnosťou výrobku (CHOP), alebo špecifickou akosťou, povestou alebo inou vlastnosťou výrobku (CHZO):

Oblasť rieky Doulong sa nachádza v blízkosti pobrežných mokradí a na mieste, kde sa stretáva sladká a slaná voda. V tejto oblasti nemrzne 240 dní. Oblasť sa vyznačuje čistou a čerstvou vodou s obsahom rozpusteného kyslíka väčším ako 4 mg, pH sa udržiava v rozsahu 7,8 a 9 a hladina vody je po celý rok ustálená. Oblasť je bohatá na rôzne formy vodných živočíchov a rastlín, ktoré poskytujú bohatú organickú hmotu pre rast rakov.

Vďaka uvedeným skutočnostiam sa rak „Yancheng Long Xia“ líši od rakov z ostatných regiónov: rak „Yancheng Long Xia“ má vyváženú stavbu tela, tenký pancier a konzumovateľný podiel tvorí $\geq 23\%$. Mäso je pomerne pružné a plné. Raky z ostatných regiónov majú veľkú hlavu a hrubý pancier; konzumovateľný podiel tvorí $\geq 18\%$, mäso je tučnejšie a menej pružné. Voda v oblasti, v ktorej sa mieša sladká a slaná morská voda, poskytuje určitú mieru slanosti a zásaditosti. Obojživelná povaha raka prispieva v spojení s konkrétnym prírodným prostredím k jedinečnému nutričnému obsahu a chuti typickým pre sladkovodné krevety/kraby a plody mora, ktoré sa však zriedkavo vyskytujú pri ostatných druhoch rakov.

Odkaz na uverejnenie špecifikácie:

[článok 5 ods. 7 nariadenia (ES) č. 510/2006]

INÉ AKTY

Európska komisia

2011/C 359/12

Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín..... 17



Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK